

Stephanie Gorfer

Translation Professional (EN>DE)

for Video Games

Contact Details

Name: Stephanie Gorfer
Email: info@thegermantranslator.eu
Skype: stephi.gorfer
Mobile: +43 (0) 681 206 832 72
LinkedIn: www.linkedin.com/in/stephanie-gorfer/
Website: www.thegermantranslator.eu

Quick Facts

- ❖ BA degree in translation (2012 – University of Graz)
- ❖ English to German game translation since 2013 | Native German speaker
- ❖ I work with the latest version of memoQ and Microsoft Office
- ❖ I also specialize in IT – I am familiar with placeholders and character restrictions

Work Experience

Since 2016

Translation and Localization Professional

Translation of several video games, including in-game texts, manuals and game-related marketing content.

Some of my projects

- ❖ Rune Factory 5 (Switch)
- ❖ Story of Seasons: Pioneers of Olive Town (Switch)
- ❖ RAD [for Keywords Studios] (Switch, PS4, Xbox One, PC)
- ❖ Sword Art Online Alicization Lycoris [for Keywords Studios] (PS4, Xbox One, PC)
- ❖ One Piece World Seeker [for Keywords Studios] (PS4, Xbox One, PC)
- ❖ Marketing descriptions for online game stores (PC, Mac)

06/2013 – 12/2015

Independent Translator (part-time)

Worked on translation projects in the fields **games**, **IT**, **marketing**, textiles, politics, science, tourism and culture. Cooperated with NGOs.

08/2015 – 10/2015

Translator (Internship) – Reval

Translated and proofread the functional and technical product documentation (e.g. **manuals**, **help**, **release notes**, **system requirements**, **user interface elements**) of the company's treasury and risk management software as well as miscellaneous company documents.

Education

2012 – 2015 (nc)

Translation English & Software Development (MA)

Graz University of Technology & University of Graz

Subjects covered: English, **SDL Trados**, translation (art, culture, science, technology, media and tourism), programming language C, informatics, databases (SQL) and usability.

2014 – 2014

Semester Abroad – South Korea

Sogang University

Subjects covered: Korean, English, Korean history, culture and religion, and Korean shamanism.

2007 – 2012

Transcultural Communication: English/Italian (BA)

University of Graz

Subjects covered: English, Italian, translation, transcultural communication and linguistics.

Bachelor Thesis:

“Schau mir in die Augen, Kleines! Lokalisierung und ihre Herausforderung für ÜbersetzerInnen” [EN: Here's looking at you, kid! Localization and its Challenges for Translators]

Software

Microsoft Office

memoQ

Memsource

Client Feedback

tolingo GmbH:

“Excellent translator, reliable and always on time!”

Terra Translations:

“We have collaborated with Stephanie in numerous English-German projects and we highly recommend her. She has always delivered impeccable quality and is a pleasure to work with!”